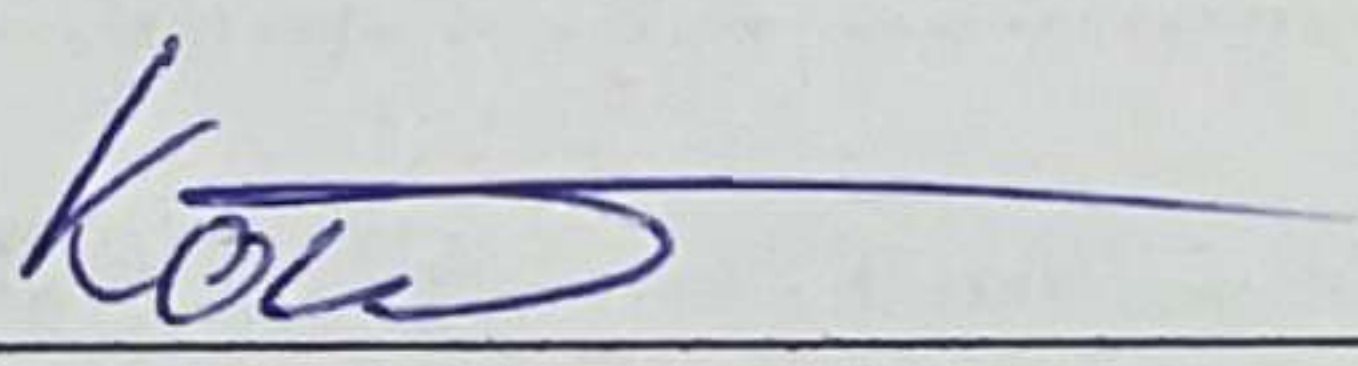


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КубГУ»)

Факультет романо-германской филологии
Кафедра немецкой филологии

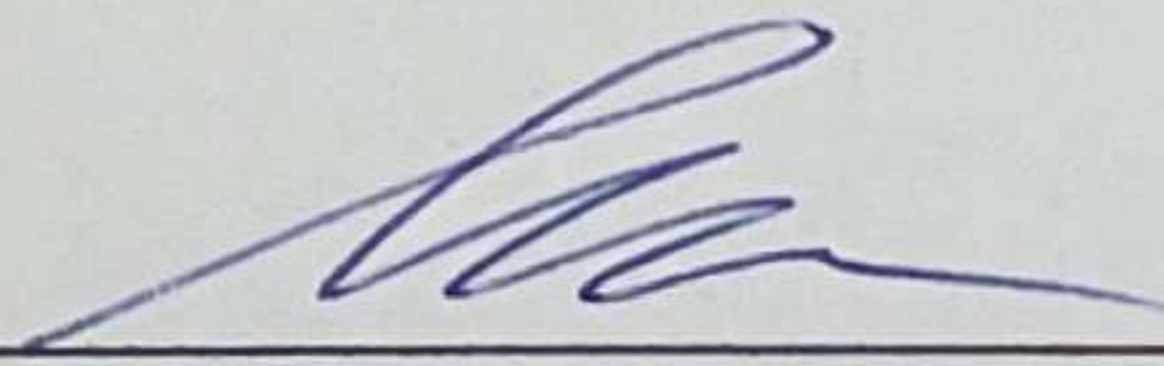
КУРСОВАЯ РАБОТА

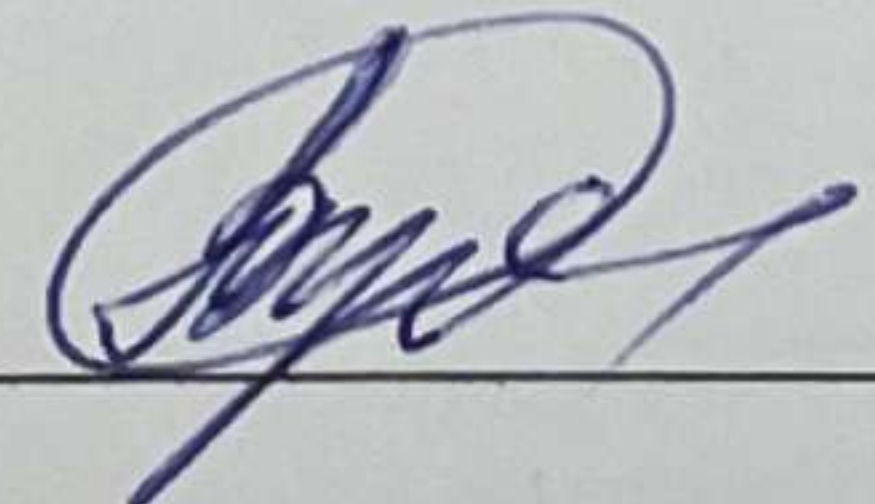
АНГЛИЦИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Работу выполнила  Е.Д. Кошелева

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки) курс 3

Направленность (профиль) Английский язык, Немецкий язык

Научный руководитель
д-р филол. наук, проф.  И.В. Четыркина

Нормоконтролер
канд. филол. наук, доц.  Т.Г. Зубова

Краснодар

2022

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	3
1 Особенности и специфика понятия «заимствование» в современной лингвистике	5
1.1 Определение понятий «заимствование» и «англицизм» и классификаций заимствований	5
1.2 Причины появления заимствований из английского языка в немецком языке.....	8
1.3 История заимствований в немецком языке.....	11
1.4 Функции англицизмов в немецком языке	14
2 Англоязычные заимствования в современном немецком языке (на примере журнала „Geo“).....	16
2.1 Тематическая классификация заимствований в журнале „Geo“	16
2.2 Структурные особенности англицизмов в журнале „Geo“	20
2.3 Причины использования англицизмов в журнале „Geo“	24
Заключение	29
Список использованной литературы	32
Приложение А	36

ВВЕДЕНИЕ

Данная работа посвящена исследованию англицизмов в современном немецком языке. В лингвистике проблеме заимствований, в том числе и англицизмов, уделяется повышенное внимание. Это связано с тем, что заимствование – это закономерный процесс развития любого языка, включая немецкий язык, который, однако, пока еще не получил должного теоретического и практического рассмотрения. Более того, в современном немецком языке наблюдается волна заимствований из английского языка, что связано с особым статусом этого языка во всем мире. Каждый год в немецкий язык проникает все большее количество англицизмов, что приводит к необходимости их комплексного изучения. Этим обусловлена актуальность темы исследования.

Объектом исследования является заимствование как лингвистический феномен.

Предметом исследования стали англицизмы в немецком языке.

Цель исследования: проанализировать англицизмы в современном немецком языке.

Для достижения данной цели необходимо решить ряд задач:

- 1) Рассмотреть определения понятий «заимствование» и «англицизм» и их классификации;
- 2) Привести причины и историю заимствований из английского языка в немецком языке;
- 3) Охарактеризовать функции англоязычных заимствований в немецком языке;
- 4) Выделить тематические и структурные особенности англицизмов в немецком журнале „Geo“;
- 5) Проанализировать причины использования англицизмов в журнале „Geo“.

Теоретическая база исследования представлена научными трудами таких ученых, как Х. Кельнер, Ю.В. Кобенко, С. Куппер, Л.В. Кунцевич, Л.А. Нефедова, Н.Л. Новикова, Л.Г. Попова, Л.М. Шатилова и др.

В качестве материала исследования в данной работе используются статьи из немецкоязычного научно-популярного журнала „Geo“.

Методы исследования включают: метод анализа научной литературы, метод классификации, метод лексико-семантического анализа, метод структурного анализа, метод количественного анализа.

Теоретическая значимость исследования заключается в углублении знаний по проблеме использования англицизмов в современном немецком языке.

Структура исследования: работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

1 Особенности и специфика понятия «заимствование» в современной лингвистике

1.1 Определение понятий «заимствование» и «англицизм» и классификаций заимствований

Понятие «заимствование» является одним из самых широко изучаемых явлений в современной лингвистике. Тем не менее, до сих пор оно не нашло единой трактовки. Это понятие сегодня определяется двояко: во-первых, как элемент чужого языка, который перенесен из одного языка в другой; во-вторых, как процесс перехода элементов из одного языка в другой [18, с. 85]. Более того, к заимствованиям следует относить также создание собственными средствами языка новых элементов посредством творческой имитации, копирования или структурного моделирования на примере иноязычных образцов [3, с. 29].

В данном исследовании нас интересуют в большей степени заимствования из английского языка. Для их обозначения в современной лингвистике используется термин «англицизм». Рассмотрим определение данного понятия более подробно.

Н.Л. Новикова определяет англицизмы как «заимствованные и функционирующие в языке-реципиенте (немецком) всевозможные элементы лексического и нелексического характера с англо-американской этимологией» [15, с. 64]. Также приведем определение понятия «англицизм», согласно немецкоязычному словарю „Duden“: *Anglizismus – einer für [das britische] Englisch charakteristischen sprachlichen Erscheinung auf eine nicht englische Sprache / англицизм – это появление (британской) английской языковой единицы в неанглийском языке* [29]. Исходя из приведенных определений, можно сделать вывод, что англицизмами в современной лингвистике называют любые заимствования из английского языка, включая

не только лексические единицы, но и другие языковые элементы (например, словообразовательные суффиксы и т.п.).

К англицизмам также следует относить так называемые псевдоанглицизмы или искусственные слова. Под псевдоанглицизмами понимаются слова, которые появляются в немецком языке не из английского языка, а из словообразовательных моделей немецкого языка, которые позволяют создать новое слово из англоязычных основ и морфем. В этом случае англицизмы, в сущности, не заимствуются, а образуются, согласно словообразовательным продуктивным моделям немецкого языка. Данные лексемы также следует относить к заимствованиям, поскольку они отличаются от слов немецкого языка своей иноязычной формой, несмотря на то, что эта лексика не является экзогенной, т.е. не имеет внешнего происхождения. Как отмечает Л. В. Кунцевич, в современном немецком языке псевдоанглицизмы наблюдаются в современном немецком языке XXI века в количестве 80 единиц [10, с. 111]. Конечно, количество истинных англицизмов гораздо больше. Способы образования псевдоанглицизмов могут быть различными. Наиболее характерным для современного немецкого языка является словосложение англоязычных основ. Например: *Dressman* (мужчина-фото модель) – от англ. *dress* (одежда) и *man* (мужчина); *Horrortrip* (тяжелое переживание, дословно: ужасное путешествие) – от англ. *horror* (ужас) и *trip* (путешествие, поездка); *Topfit* (в лучшей физической форме) – от англ. *top* (вершина) и *fit* (здоровый) [12].

Заимствования, включая и англицизмы, подвергаются различным классификациям. Одной из классификаций является разделение заимствований на группы, исходя из наличия или отсутствия немецкоязычного синонима. В этой классификации заимствования подразделяются на два типа: 1) слова, не имеющие аналогов в немецком языке; 2) слова, имеющие аналоги в немецком языке [23, с. 9]. Первая группа заимствований появляется в немецком языке с тем, чтобы назвать новый предмет или явление. Часто они называют термины. Вторая группа

заимствований часто носит избыточный характер, поскольку в немецком языке есть синонимы, позволяющие заменить заимствование. Однако иноязычные слова все же являются более предпочтительными, особенно в молодежной сфере.

Второй классификацией заимствований является способ их образования в немецком языке, т.е. способ проникновения в язык. Рассмотрим данную классификацию на основе англицизмов.

Сегодня наиболее продуктивным способом заимствования англицизмов в немецком языке является транскрипция. Другими словами, английское слово полностью заимствуется в его иноязычной форме. Раньше же англицизмы появлялись в немецком языке чаще всего за счет калькирования, т.е. покомпонентного перевода. И тот, и другой способ следует считать способом появления англицизмов и в современном немецком языке. Однако транскрипция и калькирование не являются единственными способами заимствования англоязычной лексики в немецком языке. Так, по мнению Л. Г. Поповой, лишь часть англицизмов появляются в языке в чистом виде, т.е. без изменений. Например: *das Twitter, offline*. Помимо этого способа, для заимствования лексики в современном немецком языке также используются: 1) словопроизводство; 2) словосложение [20, с. 55].

В рамках словопроизводства наиболее популярной в немецком языке является суффиксация, которая чаще встречается при образовании слова от английской основы с немецким суффиксом. Таким способом образуются следующие части речи:

1) глаголы посредством присоединения суффиксов по правилам грамматики немецкого языка: *shoppen* (от англ. *shop*) – ходить по магазинам, *killen* (от англ. *Killer*) – убивать, *flirten* (от англ. *Flirt*) – флиртовать;

2) существительные от английских корней за счет немецких суффиксов: *der Fussballer* (от англ. *Football*) – футболист, *der Dealer* (от англ. *deal*) – дилер, *der TV-Talker* (от англ. *TV-talk*) – участник ток-шоу [15, с. 55-56].

В некоторых случаях в немецком языке образуются слова-гибриды как способ освоения иноязычного слова, что характерно для немецкого языка. Такие слова появляются в связи с тем, что новизна чужого слова частично снимается за счет известных структурных аналогов носителям немецкого языка. Слова-гибриды или псевдозаимствования можно считать эквивалентами слов одновременно с английской и немецкой основой, что было рассмотрено выше.

Итак, под заимствованием мы будем понимать элемент чужого языка, перенесенный из одного языка в другой, а также сам процесс его перехода в другой язык. Важной классификацией для данного исследования является классификация по способу проникновения англицизма в немецкий язык.

1.2 Причины появления заимствований из английского языка в немецком языке

Причины появления заимствований из английского языка в немецком языке многочисленны. Прежде всего, в современной немецкоязычной действительности англицизмы за счет их активной популяризации в публицистике и рекламе считаются престижными лексемами. Англицизмы часто имеют синонимы в немецком языке. Однако при выборе слова люди, особенно молодежь, предпочитают использовать англоязычные заимствования. Так они имеют возможность утвердить собственный общественный и культурный авторитет, подчеркнуть уровень информированности о новинках в области языка, повысить собственный ранг в социуме за счет использования «престижных» англоязычных слов. Также англицизмы появляются в немецком языке, когда они называют понятия, не имеющие однолексемного наименования в родном языке. Например, к таким англицизмам можно отнести слово *Newsreader* (программа для чтения новостей) [19].

Среди собственно лингвистических принципов проникновения заимствований из английского языка в немецкую речь можно назвать также интернационализацию языка (*Speaker – speaker – спикер*), развитие новейших технологий (*Multitouch*, от *multi-touch*), веяния моды (*Military* – одежда с военной атрибутикой, от англ. *military*), более красивое звучание англицизмов (*top* – первый сорт, от англ. *top*), отсутствие подходящих слов в немецком языке (*Dealer* – от англ. *dealer*) [4].

Множество причин появления англицизмов в немецком языке приводится в исследовании С. Купер. Данный ученый делит все эти причины на экстралингвистические и лингвистические.

К экстралингвистическим причинам обилия англоязычных заимствований в немецком языке он относит: 1) колониальный режим XVII-XIX вв.; 2) развитие моды, искусства, науки и технологий в англоязычных странах после 1945 года; 3) перенимание английских промышленных новинок и образа поведения; 4) большая роль США и других англоязычных стран в мировой литературе, музыке, кино- и телепродукции; 5) увеличение политических и экономического престижа англоязычных стран; 6) высокий процент людей, говорящих на английском языке; 7) политика Великобритании и США в языковом отношении; 8) толерантность Великобритании по отношению к разным вариантам английского языка; 9) использование английского языка как языка международного общения в различных организациях и институтах; 10) попытки избежать ошибок в новой англоязычной терминологии; 11) интернационализация экономической, политической и культурной сферы во всем мире; 12) развитие международной терминологии; 13) принятие английского языка как первого иностранного языка в школах и других учебных заведениях; 14) мода на все «английское», включая товары из англоязычных стран [30].

К собственно лингвистическим причинам англоязычных заимствований в немецком языке С. Купер относит: 1) удобную морфологическую структуру английских слов, что дает возможность

образовывать новые слова путем конверсии (*We can bus children to school, and then school them in English*); 2) обилие сокращений, удобных для использования в языке; 3) синтаксическую краткость структур, по сравнению с немецким языком (*While he playing, he was injured*); 4) быструю скорость изучения английского языка, по сравнению с другими языками, в связи с отсутствием некоторых грамматических категорий и сложных синтаксических конструкций; 5) множество заимствований в английском языке, что делает его простым для изучения; 6) способность выражать множественные смыслы при небольшом запасе слов; 7) благоприятное звучание английского языка в устной речи [30].

Причины появления все большего количества англицизмов в немецком языке сегодня значительно отличаются от изначальных причин англикализации лексики немецкого языка. О. Н. Маринченко выделяет следующие современные причины заимствований из английского языка [12]:

1) Мода на английский язык. Исходя из активного использования английского языка в речи носителей немецкого языка, многие немцы хотят при помощи англицизмов показать собственные знания глобального языка. При этом они используют англицизмы при каждом удобном случае, даже когда применение англоязычного заимствования не является удобочитаемым или соответствующим цели коммуникации. Однако носители немецкого языка уверены, что использование англицизмов позволяет продемонстрировать их высокий интеллектуальный, а также социальный статус.

2) Отсутствие специальных названий. В современном немецком языке иногда нет эквивалентов для обозначения предметов и явлений, появившихся в реальной действительности совсем недавно. В немецком языке можно обнаружить только описательные обороты для номинации таких понятий. Например: *Public Relations* (от англ. *public relations* – PR) – связи с общественностью. В немецком языке это же явление может быть обозначено следующими описательными способами: *Offentlichkeitsarbeit*,

öffentliche Beziehungen, Kontaktflege und Meinungspflege.

3) Низкая грамотность и языковая культура. Этот пункт означает, что современные немцы зачастую показывают отсутствие желания следить за чистотой речи их родного языка. Поэтому в речи носителей немецкого языка появляются англицизмы, которые обозначают уже известные понятия и, следовательно, являются излишними. Например, вполне взаимозаменяемыми являются следующие англицизмы и исконно немецкие слова: *Lover* (от англ. *lover*) – *Liebhaber* – возлюбленный; *Loser* (от англ. *loser*) – *Verlierer* – неудачник; *Feeling* (от англ. *feeling*) – *Gefühl* – чувство.

4) Языковая экономия. Английские слова значительно короче, чем немецкие слова. Следовательно, они удобнее в произношении. Поэтому носители немецкого языка используют англицизмы в речи очень часто. Например: *Trucker* (от англ. *Trucker*) – *Lastwagenfahrer* [1].

Таким образом, можно сделать вывод о многочисленных причинах заимствований в немецком языке, в частности, английских заимствований: как лингвистических, так и экстралингвистических. Этот факт обуславливает большую значимость исследований в области заимствований из английского языка в современном немецком языке.

1.3 История заимствований в немецком языке

Англоязычные заимствования имеют сравнительно недавнюю историю в немецком языке. Наилучшим образом главные «волны» англоязычных заимствований в немецком языке описываются, с нашей точки зрения, в исследовании Ю. В. Кобенко [7]. Исследователь говорит о двух волнах англоязычных заимствований: первой волне периода индустриальной революции конца XIX – начала XX в., второй волне времени с конца Второй мировой войны и по настоящее время. До XIX в. англицизмы в немецком языке играли второстепенную роль. Англоязычная лексика использовалась в

немецком языке этого периода в области мореходства (*Lotse* – лоцман, *Schone* – шхуна), торговли (*Plantation* – плантация, *Punsch* – пунш). В этот период насчитывается около нескольких десятков англицизмов в немецком языке. С другой стороны, и в более ранние периоды заимствований выделялись некоторые заимствования английского происхождения, такие как *Derby* (конские скачки), *Tattersall* (манеж), *Sulky* (качалка), *Turf* (ипподром), *Steher* (стайер в велоспорте), *Beefsteak* (бифштекс), *Pudding* (пудинг), *Klub* (клуб), *Golf* (гольф), *boxen* (боксировать). В этот период заимствования происходили по большей части из специальных терминологий. В период первой волны появились также англоязычные заимствования в связи с промышленно-экономическими преобразованиями в мире (например, *Dampfmaschine* – паровая машина, *Lokomotive* – локомотив, *Waggon* – железнодорожный вагон, *Tank* – бак, *Parkplatz* – парковочное место, *Radio* – радио, *Hotel* – отель и др.).

К началу Второй мировой войны поток англоязычных заимствований в немецкий язык приостановился, что было связано с национально-социалистической политикой Германии того времени. Во вторую волну первым заимствованием стала калька с английского слова *Atombombe*. Затем англоязычные заимствования стали проникать в немецкий язык в компьютерной сфере, маркетинге, науке (например, *Computer* – компьютер, *Automation* – автоматика, *Laser* – лазер, *Management* – менеджмент, *Team* – команда, *Job* – работа). В этот же период в немецкий язык проникают англо-американизмы *Jingle*, *Hit*, *Serial*. Через язык рекламы стали популярными англицизмы *After-shave*, *Boots*, *Slippter*, *T-Shirt* и другие [7].

Что касается современного периода развития немецкого языка, сегодня в нем присутствует большое количество англицизмов. Они используются разными слоями населения, в различных сферах жизнедеятельности человека, в разных ситуациях общения.

По мнению А. А. Пискаревой, английский язык оказывает наибольшее воздействие на профессиональные языки. Это связано тем, что англицизмы

часто появляются в немецком языке для номинации технологических новинок и инноваций в других сферах. А в естественных науках сегодня большую роль играют англоязычные страны, в частности США. Более того, сегодня терминология обнаруживает интернационализацию. Другими словами, она унифицируется во всем мире для простого использования специалистами из разных стран. Поэтому и в современном немецком языке в рамках компьютерных технологий, электротехники и других профессиональных областях обнаруживается наибольшее количество англицизмов [18, с. 107].

Многие англицизмы, появляющиеся в немецком языке и в ходе истории его развития, и в современный период, не имеют немецкоязычных синонимов. Такие термины, номинирующие новые понятия, становятся «не просто терминами, а символами нашей жизни» [6, с. 131]. Например, такими словами-символами современной жизни стали английские слова *performance* (нем. *Performance*) – зрелище, *event* (нем. *Event*) – событие, *cool* (нем. *cool*) – классный, *happy end* (нем. *Happy-end*) – счастливый конец и т.п.

В современном немецком языке англицизмы активно используются в разных сферах и стилях общения. Очень часто англицизмы наблюдаются в языке СМИ. Это связано с тем, что именно СМИ отражают современное состояние немецкого языка, все изменения, происходящие в нем, а реципиенты СМИ – носители немецкого языка воспринимают тексты СМИ с англицизмами как образец речевого этикета, эталон, которому надлежит следовать. Как говорит В. В. Колесов, СМИ – это «разносчик штампов, трафаретов, формул речи, которые навязываются людям помимо их воли» [8].

Итак, история заимствований в немецком языке обнаруживает в себе две волны, однако в современном немецком языке наблюдается самое большое количество англицизмов за всю историю немецкого языка.

1.4 Функции англицизмов в немецком языке

В современном немецком языке, в частности, в прессе (журналах и газетах), заимствования из английского языка выполняют разнообразные функции.

Во-первых, они придают эффект новизны немецкоязычной прессе. Англоязычные слова, которые менее известны в немецкоязычном обществе, звучат более интересно, привлекают внимание, что необходимо именно для газет и журналов. Для подчеркивания новизны англицизмов в прессе часто такие лексемы выделяются графически (например, курсивом) или заключаются в кавычки. Например: *In einem "Science"-Kommentar ...*

Во-вторых, англицизмы, используемые в современном немецком языке, позволяют передать особый колорит. Такие заимствования вводятся в текст при помощи цитаты. Они применяются с целью иллюстрации определенной социальной группы людей или соответствующей обстановки. Например, при помощи англицизмов можно передать особый субъязык немецкой молодежи.

В-третьих, англицизмы позволяют достичь максимальной языковой экономии, что особенно характерно для языка прессы. Английское слово, как правило, более краткое, чем немецкое, как уже было указано выше. Чаще всего в английских словах от одного до двух слогов. Поэтому такие слова сразу бросаются в глаза адресата, на фоне довольно объемных немецких слов. Более того, один англицизм имеет возможность заменить целое выражение немецкого языка.

В-четвертых, англицизмы способствуют выражению вариации. Они выступают в качестве синонимов немецким словам и используются, чтобы избежать повторения, тавтологии, в частности, в текстах прессы.

В-пятых, англицизмы обладают прагматической ценностью. Это связано с их графической необычностью. Вместе с этим проявляется и

семантическая неопределенность англицизмов, особенно появившихся недавно и еще не закрепленных окончательно в немецком языке. Например, если сравнить немецкое слово *das Hemd* и английское слово *Shirt*, имеющие значение «рубашка», предпочтение в некоторых текстах будет отдано англицизму, исходя из его неизрасходованной прагматической ценности.

В-шестых, англицизмы обладают и коммуникативной ценностью, что преимущественно относится к сфере межличностных отношений, когда собеседники не владеют в полной мере знаниями языка (т.е. не являются носителями языка). Это проявляется, по большей части, в использовании интернационализмов в английском языке [21].

Таким образом, главными функциями англицизмов в современном немецком языке являются создание новизны, передача особого колорита, языковая экономия, вариативность лексем, прагматическая и коммуникативная ценность.

2 Англоязычные заимствования в современном немецком языке (на примере журнала „Geo“)

2.1 Тематическая классификация заимствований в журнале „Geo“

Для проведения исследования англицизмов в современном немецком языке нами используется статьи из немецкоязычного научно-популярного журнала „Geo“ [28]. Он издается ежемесячно с 1976 года, а в настоящее время выходит в формате онлайн. Тематика статей журнала „Geo“ довольно разнообразна: путешествия, география, история, этнография, культура, биология, психология, астрономия и т.п.

В рамках исследования англицизмов нами выбраны статьи на разную тематику: энергетика, палеонтология, коммунальные услуги, экология, медицина и гигиена. В данных статьях в результате сплошной выборки выделено 66 англоязычных заимствований, которые рассмотрим в трех аспектах:

- 1) в семантическом аспекте – тематика англицизмов;
- 2) в структурном аспекте – способы появления англицизмов в немецком языке;
- 3) в функциональном аспекте – причины использования англицизмов.

Прежде всего, необходимо составить тематическую классификацию англицизмов, выделенных в статьях журнала „Geo“, основываясь на их семантических характеристиках. Все англицизмы распределены на 11 тематических групп:

- 1) Медицина и гигиена. В данной тематической группе отмечается 14 англицизмов, что от общего количества заимствований, анализируемых в данной работе, составляет 21,2%. Следует отметить, что все англицизмы, включенные в группу «Медицина и гигиена», используются в одной статье, посвященной обоснованию необходимости использовать солнцезащитные крема каждому человеку. Часть англицизмов с семантикой медицины и

гигиены построена на основе аббревиатуры *UV* (от англ. *ultra violet*) – *Ultraviolett: UV-Schutzkleidung* (одежда с защитой от ультрафиолетовых лучей), *UV-Standard* (нормативный документ, связанный с ультрафиолетовым излучением), *UV-Strahlung* (ультрафиолетовое излучение), *UV-B-Strahlung* (ультрафиолетовые лучи типа В), *UV-A-Strahlen* (ультрафиолетовые лучи типа А), *UVA* (ультрафиолетовые лучи типа А), *UV-Filter* (ультрафиолетовый фильтр), *UV-Index* (ультрафиолетовый индекс). Также в эту группу включены лексемы, связанные с медициной и гигиеной, но не относящиеся к проблеме ультрафиолетового излучения: *Peeling* (пилинг, скраб), *Vitamin* (витамин), *SPF* (солнцезащитный фильтр), *Spray* (спрей), *Make-Up* (макияж), *Antibabypille* (противозачаточные таблетки).

2) Техника / технологии. Данная тематическая группа является второй по количеству англицизмов (10 единиц – 15,2%). В нее входят англицизмы, которые отражают технологические новинки, научные изобретения, названия научных сообществ. Данные заимствования встречаются в статьях *XXL-Batterien: Eine Lösung für das Stromproblem?*, *T. rex war möglicherweise doppelt so groß wie bislang angenommen* и *Was tun, wenn der Strom plötzlich weg ist? Tipps für den Blackout*. Например: *Elektrolyte-Tank* (резервуар для электролитов), *Redox-Flow-Technologie* (технология окислительно-восстановительного процесса), *Landing Battery Storage* (аккумуляторная батарея), *Photovoltaik* (фотоэлектрическая энергия), *Netzbooster* (усилитель сети), *Smartphone* (смартфон), *Elektroauto* (электромобиль), *Tank* (резервуар), *Handy* (мобильный телефон), *Powerbank* (аккумулятор).

3) Измерения. В данную тематическую группу входит 9 англицизмов (13,6%), которые отражают единицы измерения энергии, а также номинацию размера. Все они используются в статье *XXL-Batterien: Eine Lösung für das Stromproblem?: Megawatt, Megawattstunden, Gigawattstunden, Gigawatt*. Также в эту группу входят сокращенные единицы измерения, заимствованные из английского языка и являющиеся интернациональными: *MW*, *MWh*, *GWh*, *GW*, *XXL*.

4) Научные исследования. В данную тематическую группу мы отнесли 4 англицизма (6,1% от общего количества), которые отражают названия научных институтов, предметы их изучения и используются в статье *T. rex war möglicherweise doppelt so groß wie bislang angenommen: Museum of Nature* (название музея биологии и естественной истории), *College* (научный институт в контексте статьи), *Live Science* (название научного сообщества), *University* (научный институт).

5) Интернет-технологии. Англицизмы, связанные с компьютерами и интернетом, наблюдаются в разных анализируемых статьях в количестве 4 единиц (6,1%): *Website* (веб-сайт), *Internet* (Интернет), *Twitter* (Twitter), *App* (приложение).

6) Имена собственные. Отдельную группу составляют англицизмы, которые являются названиями или обозначениями: *Scotty* – название скелета динозавра, изучаемого палеонтологами; *Queen Mary (University)* – высшее учебное заведение в Лондоне и государственный исследовательский университет, в названии которого отмечается англицизм *queen* (королева) и имя *Mary* (немецким эквивалентом является *Maria*); *Canadian (Museum of Nature)* – лексема *Canadian* используется в английской орфографии, поскольку немецким эквивалентом названия страны является *Kanada*; *Earl Grey (Tee)* – название английского чая.

7) Сфера транспорта. В данную группу англицизмов входит 4 лексические единицы (6,1%). Одна из них является названием транспортного средства: *Helikopter* (вертолет). Три лексемы отображают явления, связанные с парковкой автомобилей: *Parkplatz* (парковка), *parken – geparkt* (парковать автомобиль), *Parkschein* (парковочный талон). Все лексемы используются в статье *Dirk Steffens im Interview: „Gletscherabbrüche werden schwerer und häufiger“*.

8) Туризм. Сфера туризма проявляется в трех англицизмах, используемых в статьях *Was tun, wenn der Strom plötzlich weg ist? Tipps für den Blackout* и *Dirk Steffens im Interview: „Gletscherabbrüche werden schwerer*

und häufiger”: *Camper* (турист, путешествующий по миру с палаткой), *Massentourismus* (массовый туризм), *Campingkocher* (туристическая плитка).

9) Экология. Экологическая семантика наблюдается в трех англицизмах (4,5%), которые употреблены в статье *XXL-Batterien: Eine Lösung für das Stromproblem?: Recycling* (переработка отходов), *recyceln* (перерабатывать отходы), *Recyclingmöglichkeiten* (возможности переработки отходов).

10) Пресса. Англицизмы, связанные со средствами массовой информации, отмечены в трех случаях – 4,5% (в статьях *Was tun, wenn der Strom plötzlich weg ist? Tipps für den Blackout* и *Dirk Steffens im Interview: „Gletscherabbrüche werden schwerer und häufiger“*): *Radiohören* (радиослушатель), *Autoradio* (авторадио, авомагнитола), *Interview* (интервью как жанр СМИ).

11) Другое. В данную группу включено 8 англицизмов (12,1%), которые не отнесены к одной из ранее выделенных групп: *Limit* (предел), *simple Tricks* (простые приемы), *Buchtip* (совет по книге), *Baby* (младенец), *Cent* (цент – денежная единица), *T. rex* (вид динозавра), *Blackout* (отключение электроэнергии).

Тематическая классификация англицизмов, выделенных в статьях журнала „Geo“, представлена в Таблице 1.

Таблица 1 – Тематическая классификация англицизмов

Тематическая группа	Количество англицизмов	Процентное соотношение
Медицина и гигиена	14	21,2%
Техника / технологии	10	15,2%
Измерения	9	13,6%
Другое	8	12,1%
Научные исследования	4	6,1%
Интернет-технологии	4	6,1%

Имена собственные	4	6,1%
Сфера транспорта	4	6,1%
Туризм	3	4,5%
Экология	3	4,5%
Пресса	3	4,5%
Итого	66	100%

Таким образом, можно сделать вывод, что в немецком журнале „Geo“ чаще всего используются англицизмы на тему медицины и гигиены. Довольно частотными также является тематика технологий и измерений.

2.2 Структурные особенности англицизмов в журнале „Geo“

Англицизмы, используемые в немецком журнале „Geo“, также характеризуются отличительными структурными особенностями, а именно разнообразными способами включения в состав немецкого языка.

Одним из наиболее распространенных способов образования англицизмов в немецком языке является транскрипция, т.е. побуквенное и пофонемное заимствование слов из английского языка. Такой способ заимствования отмечен в 43 англицизмах, что от общего количества составляет 65,2%. Например:

Diesen Winter könnte es trotzdem so weit sein: Der Blackout droht [28]. В приведенном примере следует отметить англицизм *Blackout*. Он является прямым заимствованием английского слова *blackout*, которое в английском языке многозначно: задержка показа телепрограммы, провал памяти, временная слепота, временное отсутствие электрического освещения, секретность, нарушение связи и др. В приведенном контексте в немецком языке это заимствование используется для обозначения временного отключения электроэнергии. Заимствование является фонетически и

орфографически неассимилированным: в немецком языке оно употреблено полностью в англоязычном написании. Тем не менее, оно ассимилируется в немецком языке грамматически, на что указывает использование заимствования с немецким артиклем *der*.

Am Tag nach der Gletscherkatastrophe mit mindestens sieben Toten und vielen Vermissten fliegen nur noch vereinzelt Helikopter an die Flanke des mächtigen Dolomitenmassivs [28]. В данном примере следует отметить англицизм *Helikopter*. Так в немецком языке называют вид транспорта – вертолет (от англ. *helicopter*). При этом в немецком языке данное слово подвергается как грамматической, так и фонетической ассимиляции, поскольку в нем отмечается смена звука *s* на звук *k*.

T. rex war möglicherweise doppelt so groß wie bislang angenommen [28]. В данном примере следует выделить название динозавра – «тираннозавр рекс», что с латыни переводится как «ящер-тиран». В немецкий язык заимствуется не только само название, но и способ его сокращения в английском языке: *T.Rex*.

Aus der Luft gegriffen ist die wundersame Vergrößerung der schrecklichen Echse gleichwohl nicht. So erklärte der Paläontologe Thomas Carr vom Carthage College in Kenosha, Wisconsin, gegenüber Live Science [28]. В данном примере следует выделить два заимствования, которые появились в немецком языке из английского языка путем транскрипции. В первом случае выделяется англицизм *College* (колледж как вид научного института). Англицизм используется в транскрибированном виде, поскольку речь в статье идет об английском научном институте. В немецком же языке для отражения значения «колледж» используется немецкое слово *Kolleg*. Во втором случае отмечается англицизм – словосочетание *Live Science* (дословно: «живая наука»). Этим англицизмом в статье обозначается название научного проекта, проводимого американцами, что и вызвало его транскрипцию в немецком языке, а не дословный перевод.

Помимо транскрипции, англицизмы, используемые в немецкоязычном

журнале „Geo“, также вводятся за счет словосложения (18 примеров – 27,3%). Словосложение является одним из продуктивных видов словообразования в немецком языке. Поэтому и англицизмы пронимают в нем большое участие. Так, доминирующая часть англицизмов, образованных путем словосложения, сочетает в себя английскую и немецкую основы. Например:

Pumpspeicherkraftwerke können Gigawattstunden (GWh) an Kapazität und Gigawatt (GW) an Leistung haben [28]. В данном примере выделяется четыре англицизма. Три из них проникли в немецкий язык в транскрибированной форме: *Gigawatt*, *GW*, *GWh*. Один англицизм является результатом словосложения английской основы *Gigawatt* («гигаватт») и немецкой основы *Stunden* («часы») для образования значения «гигаватт-час». Следует отметить, что в сокращенном варианте используется полностью транскрибированный англицизм *GWh* (от англ. *gigawatt hour*), а не образуется новая аббревиатура от англо - и немецкоязычной основы.

Als solcher plant zum Beispiel TransnetBW in Kupferzell im Nordosten Baden-Württembergs einen „Netzbooster“ mit 250 MW, auch um bestehende Leitungen besser auszulasten und ein Auf- und Abregeln von fossilen Kraftwerken zu reduzieren [28]. В этом примере следует выделить псевдоанглицизм *Netzbooster*. Он образуется от немецкой основы *Netz* (сеть) и англоязычной основы *booster* (усилитель). В английском языке нет аналогичного словосочетания (например, *netbooster*), в связи с чем следует говорить о наличии в немецком языке псевдоанглицизма.

Только один пример сложного слова – заимствования из английского языка образован путем сложения двух англоязычных основ:

Der Energiespeicher mit Elektrolyte-Tanks im Fraunhofer-Institut für Chemische Technologie ICT in Pfinztal [28]. *Elektrolyte-Tanks* является псевдоанглицизмом, образованным в немецком языке из двух англоязычных основ, которые в языке-источнике не используются в составе сложного слова: *Elektrolyte* (электролит), *Tank* (резервуар).

Еще одним способом пополнения состав англицизмов в современном немецком языке является калькирование. Было выделено 4 таких примера (6,1%). Например:

Die häufigste Form sind Lithium-Ionen-Batterien, wie sie prinzipiell auch in Smartphones und Elektroautos stecken oder als Speicher daheim für die Photovoltaikanlage auf dem Dach genutzt werden [28]. В данном контексте статьи из журнала „Geo“ используется два англицизма. Первый (*Smartphone* – смартфон) является результатом транскрипции из английского языка. Вторым является результатом калькирования: *Elektroauto* (электромобиль) является пословным переводом английского слова *electromobile*.

Der Parkschein hinter der Windschutzscheibe lief am Montagmorgen um 9.30 Uhr ab [28]. В данном примере выделяется заимствование *Parkschein*. Оно обозначает парковочный талон. Основой для заимствования является англоязычное словосочетание *parking voucher* с таким же значением.

В трех англицизмах (1,4%) выделяется использование суффиксации. При этом чаще добавление суффикса требуется при заимствовании глаголов из английского языка, поскольку в немецком языке глаголы имеют стандартный суффикс *-en*:

Blei muss gut recycelt werden [28]. Основой для заимствования является английское слово *recycle* (перерабатывать отходы). При переносе слова в немецкий язык к англоязычной основе добавляется суффикс глагола *-en*: *recyclen*.

... nach Angaben von Polizisten war der Wagen bereits am Sonntag dort geparkt und wurde nicht weggefahren [28]. Здесь можно наблюдать аналогичный пример: английское слово *park* (парковаться) переносится в немецкий язык с добавлением глагольного суффикса *-en* (*parken*). Более того, как видно из приведенного примера, в немецком языке этот глагол получает все грамматические характеристики немецких слов этой части речи, а именно способность образовывать форму прошедшего времени, согласно нормам немецкого языка.

Есть и отличный пример добавления суффикса прилагательных в немецком языке при заимствовании:

Erneuerbare Energien wie Photovoltaik und Windenergie seien mit auf die Lebenszeit gerechneten zwei bis sieben Cent je Kilowattstunde die günstigsten Quellen [28]. Слово *Photovoltaik* заимствовано от английского слова *Photovolt* с добавлением суффикса *-ik*.

Все способы образования англицизов в немецкоязычном журнале „Geo“ приведены в Таблице 2.

Таблица 2 – Структурная классификация англицизов

Способ образования	Количество англицизов	Процентное соотношение
Транскрипция	43	65,2%
Словосложение	18	27,3%
Калькирование	4	6,1%
Суффиксация	3	1,4%
Итого	66	100%

Таким образом, в современном немецком языке чаще используются транскрибированные англицизмы.

2.3 Причины использования англицизов в журнале „Geo“

Англицизмы, используемые в статьях журнала „Geo“, преследуют разные цели. Конечно, часто англицизмы появляются в статьях в связи с тем, что в немецком языке нет однолексемных наименований определенных предметов и явлений действительности. Например:

XXL-Batterien: Eine Lösung für das Stromproblem? [28] В данном примере следует отметить слово *XXL-Batterien*, первая основа которого является заимствованием из английского языка. В английском языке

номинация *XXL* является обозначением размера, сокращением от словосочетания *extra-extra large*. В немецком языке нет однолексемной номинации этого размера, в связи с чем здесь используется англоязычное заимствование.

Некоторые англицизмы, выделенные в статьях журнала „Geo“, употребляются в немецком языке в связи с всеобщей интернационализацией языка. Особенно заметна эта причина проникновения англицизмов в немецкий язык на примере заимствований с семантикой измерения:

Er solle mit einer Leistung von 200 Megawatt (MW) und einer Kapazität von 800 Megawattstunden (MWh) bei einem Totalausfall über vier Stunden Regierung, Krankenhäuser, Krisenabteilungen, Kommunikationseinrichtungen und Rettungsdienste notversorgen, schrieb die lokale Zeitung „Dalian Ribao“ [28]. Выделенные в данном примере слова и аббревиатуры являются интернациональными единицами измерения мощности. Данные номинации появились изначально в английском языке от фамилии английского физика Дж. Уатта (Watt).

Англицизмы активно используются в немецкоязычном научно-популярном журнале в связи с появлением новейших технологий, которые получают англоязычные названия и в таком виде используются в разных языках мира. Например:

Das Bundesamt für Bevölkerungsschutz empfiehlt etwa Campingkocher inklusive Gas, eine aufgeladene Powerbank, Bargeld, da auch Automaten eventuell nicht funktionieren, Trinkwasser- und Nahrungsvorräte [28]. Лексема *Powerbank* является обозначением мобильного аккумулятора. Изначально она появилась в английском языке, однако сегодня используется в транскрибированном виде в разных языках (например, в русском языке – *пауэрбанк*). Вторым англицизмом *Campingkocher*, который обнаружен в приведенном контексте, используется для уточнения понятия «кемпинг», а именно отдельного вида туризма, когда путешественник ночует не в отелях, а в туристической палатке.

В некоторых контекста англицизмы используются в связи с отсутствием подходящих слов для обозначения определенных понятий в немецком языке. Например:

Auf dem Parkplatz unterhalb der Marmolata stand am Montag ein Camper mit bayerischem Kennzeichen, nach Angaben von Polizisten war der Wagen bereits am Sonntag dort geparkt und wurde nicht weggefahren [28]. Данная причина является актуальной в приведенном контексте для англицизма *Camper*. В немецком языке есть более общая номинация туриста *Wanderer* или более давнее английское заимствование *Tourist*. Однако при введении англицизма *Camper* учитывается специфика путешествия.

Ряд англицизмов, выделенных в статьях журнала „Geo“, используется с целью избежать тавтологии. Например:

Was tun, wenn der Strom plötzlich weg ist? Tipps für den Blackout. Könnte diesen Winter öfter vorkommen: ein Stromausfall [28]. В названии статьи для обозначения отключения электричества используется англицизм *Blackout*. Однако в дальнейшем контексте также вводится и немецкий эквивалент этого понятия *Stromausfall*, чтобы избежать повторения одного и того же слова.

Необходимо отметить также эффект новизны, который приносят англицизмы при их использовании в научно-популярных журнальных статьях. Например:

Buchtipp der GEO-Redaktion [28]. Слово *Buchtipp* (от нем. *Buch* – книга и англ. *tip* – совет) является псевдоанглицизмом в немецком языке. Он используется для того, чтобы сделать статью более интересной в лингвистическом плане и привлечь читателя особенностями языка.

Еще одной причиной использования англицизмов является их престижность, мода на английские слова в немецком языке. Например:

Einige simple Tricks helfen, ihn besser zu überstehen [28]. Словосочетание *simple Tricks* не обозначает новинок, которым нет названия в немецком языке, и не отражает интернационализацию языков. Тем не менее,

Оно позволяет показать осведомленность автора о современном использовании языка.

Некоторые англицизмы используются для иллюстрации определенного колорита. Например:

Erneuerbare Energien wie Photovoltaik und Windenergie seien mit auf die Lebenszeit gerechneten zwei bis sieben Cent je Kilowattstunde die günstigsten Quellen [28]. Англицизм *Cent*, который является номинацией монеты в Великобритании, используется в немецкой статье с целью показать, что речь идет о техническом устройстве, родиной которого является Великобритания.

Иногда авторы статей из журнала „Geo“ используют англицизмы, поскольку они имеют более красивое звучание, по сравнению с немецкими эквивалентами. Например:

Die Mengen an Lithium würden irgendwann angesichts massiv steigenden Bedarfs an ein Limit kommen, wenn man kein adäquates Recycling mitdenkt [28]. Для обоих англицизмов, выделенных в данном примере, можно подобрать немецкоязычные эквиваленты: *Grenzbereich* вместо *Limit* (предел, граница), *Abfallbeseitigungsunternehmen* вместо *Recycling* (переработка отходов). Англицизмы применяются в связи их краткостью и более красивым и модным звучанием.

Англицизмы с основой *UV* (от англ. *ultra violet*) употребляются авторами статей журнала „Geo“ для языковой экономии. Например:

Man sollte die starke Mittagssonne zwischen 11 und 15 Uhr meiden. Kleiden bedeutet, dass man die Haut am besten mit dicht gewebter, lockerer Kleidung schützt, oder sogar mit zertifizierter UV-Schutzkleidung (UV-Standard 801) und ergänzend dazu mit Hut und Sonnenbrille [28].

Для точности приводимых данных в научно-популярных статьях журнала „Geo“ используются англоязычные имена собственные:

Der bislang kapitalste Schädel gehört einem etwa 30 Jahre alten Tier, das Paläontologen „Scotty“ taufen.

Nun präsentierten die Paläontologen und David Hone von der Queen Mary

University London sowie deren Kollege Jordan Mallon vom Canadian Museum of Nature auf einer Konferenz in Kanada neue Berechnungen [28].

В то же время англицизмы этого типа создают особый колорит англоязычной действительности.

Таким образом, можно сделать вывод, что англицизмы выполняют важные функции в современном немецком языке и используются по разным причинам, как лингвистическим, так и экстралингвистическим.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Целью данного исследования было проанализировать англицизмы в современном немецком языке. Достижение данной цели обусловлено выполнением ряда задач.

Во-первых, в данной работе рассмотрены определения понятий «заимствование» и «англицизм» и приведены их классификации. Под заимствованием понимался элемент чужого языка, перенесенный из одного языка в другой, процесс перехода элементов из одного языка в другой, а также создание собственными средствами языка новых элементов посредством творческой имитации. Англицизм – это заимствование из английского языка, включающее также псевдоанглицизмы или искусственные слова, созданные на основе англоязычных элементов. Заимствования и англицизмы подразделяются на виды, исходя из наличия у них аналогов в немецком языке (слова, не имеющие аналогов, и слова, имеющие аналоги), а также по способу их образования в немецком языке (транскрипция, калькирование, словосложение, словопроизводство – суффиксация).

В-вторых, в рамках данного исследования приведены причины и история заимствований из английского языка в немецкий язык. В немецком языке англицизмы появляются в связи с рядом лингвистических причин, среди которых наиболее важными являются интернационализация языков, развитие новейших технологий, веяния моды, более красивое звучание англицизмов, отсутствие подходящих слов в немецком языке. Экстралингвистическими причинами появления заимствований из английского языка в немецком языке являются история развития науки, развитие моды, искусства и технологий в англоязычных странах, высокий процент людей, говорящих на английском языке, а также глобальный статус английского языка во всем мире. Сегодня англицизмы также появляются в

немецком языке в связи с низкой грамотностью и языковой культурой и в связи с тенденцией к языковой экономии. В истории заимствований из английского языка в немецкий язык выделяется две волны: первая волна немногочисленных англицизмов в период индустриальной революции и вторая волна, связанная с развитием науки и технологий после Второй мировой войны. В более ранние периоды существования немецкого языка англицизмы использовались в нем лишь ограниченно.

В-третьих, нами охарактеризованы функции англоязычных заимствований в немецком языке. Сделан вывод, что англицизмы используются для достижения эффекта новизны, передачи особого колита, достижения максимальной языковой экономии, выражения вариации, в связи с их прагматической коммуникативной ценностью.

В-четвертых, в данном исследовании выделены тематические и структурные особенности англицизмов в немецком журнале „Geo“. В тематической классификации англицизмов, используемых авторами статей научно-популярного журнала, выделяются чаще всего англицизмы групп «Медицина и гигиена» (21,2%), «Техника / технологии» (15,2%), «Измерения» (13,6%), а также группа «Другое» (12,1%). Отдельные англицизмы относятся к темам «Научные исследования», «Интернет-технологии», «Имена собственные», «Сфера транспорта», «Туризм», «Экология». При этом значение англицизмов зависит, прежде всего, от тематики статьи, в которой они используются. По способу образования англицизмов чаще всего отмечается транскрипция (65,2%). На втором месте по частотности использования находится словосложение (27,3%) чаще от англоязычной и немецкоязычной основы. Калькирование (6,1%) и суффиксация (1,4%) применяются ограничено для образования англицизмов в немецком языке.

В-пятых, в рамках данного исследования проведен анализ причин использования англицизмов в журнале „Geo“. Прежде всего, англицизмы используются в связи с отсутствием однолексемных наименований в

немецком языке для обозначения определенных предметов и явлений, номинации новейших технологий, в связи с интернационализацией языка науки, отсутствием подходящих слов в немецком языке. Встречаются случаи использования англицизмов во избежание тавтологии. Также англицизмы позволяют добиться эффекта новизны, показать большую престижность, проиллюстрировать определенный колорит, сделать повествование более красивым по звучанию, а также в целях экономии и для точности приводимых данных.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

- 1 Аверкина, Л. А. ANGLIZISMUS (англицизм) / Л. А. Аверкина // Основные понятия немецкоязычного переводоведения: терминологический словарь-справочник – 2013. – № 1. – С. 68 – 70.
- 2 Ван Дейк, Т. Язык. Познание. Коммуникация / Т. ван Дейк. – Москва : ЛЕНАНД, 2014. – 309 с. – ISBN 978-5-9710-1387-7.
- 3 Витковская, Л. В. Проблемы ассимиляции заимствований в современных лингвистических теориях / Л. В. Витковская. – Пятигорск : Меридиан, 2013. – 341 с. – ISSN: 2075-4930.
- 4 Волкова, Т. И. Тенденции в процессе ассимиляции иноязычной лексики в современном немецком языке / Т. И. Волкова // Учёные записки ЗабГУ. – 2014. – № 2. – С. 75 – 83.
- 5 Володарская, Э. Ф. Заимствования как отражение русско-английских контактов / Э. Ф. Володарская. – Екатеринбург : Вопросы языкознания, 2002. – 118 с. – ISBN 5-7333-0165-1.
- 6 Кельнер, Х. Культурная глобализация в Германии / Х. Кельнер, Х. Г. Зофнер. – Москва : Аспект Пресс, 2013. – 153 с. – ISBN 978-5-4211-0084-3.
- 7 Кобенко, Ю. В. «Волны» англоязычных заимствований в истории немецкого языка / Ю. В. Кобенко // Вест. Том. гос. ун-та. – 2007. – № 298. – С. 36–39. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/volnyangloyazychnyh-zaimstvovaniy-vistorii-nemetskogo-yazyka>.
- 8 Колесов, В. В. Язык и ментальность / В. В. Колесов. – Санкт-Петербург : Петербургское Востоковедение, 2003. – 240 с. – ISBN 5-85803-242-7.
- 9 Кудрикова, Э. И. Оценка роли английских заимствований в системе немецкого языка / Э. И. Кудрикова. – Новосибирск : Грамота, 2019. – 255 с. – ISSN 1997-2911.

- 10 Кунцевич, Л.В. Способы словообразования псевдоанглицизмов в немецком языке / Л. В. Кунцевич. – Москва : Грамота, 2013. – 214 с. – ISSN 978-5-00097-970-9.
- 11 Левковская, К. А. Лексикология немецкого языка : пособие для учителей / К. А Левковская. – Москва : Учпедгиз, 1956. – 247 с. – ISBN 5-85270-001-0.
- 12 Маринченко, О. Н. Англицизмы в немецком языке / О. Н. Маринченко // Постулат. – 2016. – №12. – С. 294 – 308.
- 13 Мжельская, О. К. Английский язык как источник и реципиент лексических заимствований / О. К. Мжельская // Наука о человеке: гуманитарные исследования. – 2017. – №1. – С. 61 – 66.
- 14 Нефедова, Л. А. Явление, обратное калькированию англицизмов, в лексике современного немецкого языка / Л. А. Нефедова // Наука и школа. – 2013. – №2. – С. 67 – 70.
- 15 Новикова, Н. Л. Интеграция неассимилированных англицизмов в системе немецкого языка (на примере немецкой экономической прессы) / Н. Л. Новикова, Е. А. Кононова. – Москва : Интеграция образования, 2010. – 108 с. – ISBN 978-5-4365-0741-5.
- 16 Омельченко, М. С. Грамматические аспекты ассимиляции англо-американских субстантивных заимствований в немецком языке / М. С. Омельченко // Вестник МГИМО. – 2010. – № 3. – С. 112 – 116.
- 17 Омельченко, М. С. Классификация англо-американских заимствований в немецком языке / М. С. Омельченко // Вестник Брянского государственного университета. – 2010. – № 2. – С. 211– 213.
- 18 Пискарева, А. А. Языковые следствия глобализации (на материале функционирования англицизмов в немецком языке) / А. А. Пискарева. – Санкт-Петербург : Амфора, 2014. – 233 с. – ISBN 978-5-4253-0394-3.

19 Пономарчук, А. С. Англицизмы и неологизмы в немецком языке / А. С. Пономарчук, С. И. Соколова // Актуальные проблемы современной науки. – 2016. – № 2. – С. 130 – 131.

20 Попова, Л. Г. Словообразовательные модели англицизмов в немецких публицистических текстах / Л. Г. Попова, И. Р. Ахмеев // НИЦ Социосфера. – 2019. – № 38. – С. 54 – 62.

21 Потапов, Р. К. «Денглиш» в немецкоязычном сегменте интернета / Р. К. Потапов // Язык в глобальном контексте: современная языковая ситуация как следствие процесса глобализации. – 2018. – № 2018. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/funktsionirovanie-denglishavnemetskoyazychnom-segmente-interneta>.

22 Смирнова, А. Г. К вопросу исследования ассимиляции англоязычных заимствований в немецком рекламном дискурсе / А. Г. Смирнова // Просвещение. – 2018. – №17. – С. 76 – 80.

23 Смирнова, А. Г. Языковая и прагматическая характеристика немецких текстов / А. Г. Смирнова // Просвещение. – 2016. – № 45. – С. 6 – 11.

24 Степанова, М. Д. Лексикология современного немецкого языка : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / М. Д. Степанова, И. И. Чернышева. – Москва : Издательский центр «Академия», 2003. – 256 с. – ISBN 5-7695-0929-5.

25 Учурова, С. А. Лексикология немецкого языка: конспект лекций. Lexikologie der deutschen Sprache: vorlesungsskripten / С. А. Учурова. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2014. – 152 с. – ISBN 978-5-7996-1153-8.

26 Ушаков, Б. Ю. Англицизмы в современной газете / Ю. Б. Ушаков // Вестник. – 2008. – № 44. – С. 106 – 111.

27 Шатилова, Л. М. Стилистические функции англицизмов в немецкой и русской прессе / Л. М. Шатилова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 72. – С. 175 – 179.

28 GEO : [сайт] / Gruner + Jahr . – URL: <https://www.geo.de/>

29 Duden. Deutsches Universalwörterbuch. Универсальный словарь немецкого языка [сайт]. – 2006. – URL: <http://www.duden.de/>.

30 Kupper, S. Anglizismen in deutschen und französischen Werbeanzeigen: zum Umgang von Deutschen und Franzosen mit Anglizismen / S. Kupper. – Löbnitz : Tectum Verlag DE, 2003. – 273 S. – ISBN 9783828885363.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

№	Англицизм	Контекст использования
1	XXL-Batterien	XXL-Batterien als Lösung für das Stromproblem: Der Energiespeicher mit <i>Elektrolyte-Tanks</i> im Fraunhofer-Institut für Chemische Technologie ICT in Pfinztal.
2	Elektrolyte-Tank	
3	Redox-Flow-Technologie	Die chinesische Zentralregierung hat in der Hafenstadt Dalian jetzt den ersten Großspeicher mit sogenannter <i>Redox-Flow-Technologie</i> in der Volksrepublik bauen lassen.
4	Megawatt	Er solle mit einer Leistung von 200 <i>Megawatt</i> (<i>MW</i>) und einer Kapazität von 800 <i>Megawattstunden</i> (<i>MWh</i>) bei einem Totalausfall über vier Stunden Regierung, Krankenhäuser, Krisenabteilungen, Kommunikationseinrichtungen und Rettungsdienste notversorgen, schrieb die lokale Zeitung „Dalian Ribao“.
5	MW	
6	Megawattstunden	
7	MWh	
8	Landing Battery Storage	„Der Moss <i>Landing Battery Storage</i> ist aber nicht der größte Energiespeicher der Welt“, sagt Peter Fischer vom Fraunhofer-Institut für Chemische Technologie in Pfinztal bei Karlsruhe.
9	Gigawattstunden	„Pumpspeicherkraftwerke können <i>Gigawattstunden</i> (<i>GWh</i>) an Kapazität und <i>Gigawatt</i> (<i>GW</i>) an Leistung haben“.
10	GWh	
11	Gigawatt	
12	GW	
13	Photovoltaik	Erneuerbare Energien wie <i>Photovoltaik</i> und Windenergie seien mit auf die Lebenszeit gerechneten zwei bis sieben <i>Cent</i> je Kilowattstunde die günstigsten Quellen.
14	Cent	
15	Netzbooster	Als solcher plant zum Beispiel TransnetBW in Kupferzell im Nordosten Baden-Württembergs einen „ <i>Netzbooster</i> “ mit 250 MW, auch um bestehende Leitungen besser auszulasten und ein Auf- und Abregeln von fossilen Kraftwerken zu reduzieren.
16	Smartphone	Die häufigste Form sind Lithium-Ionen-Batterien, wie sie prinzipiell auch in <i>Smartphones</i> und <i>Elektroautos</i> stecken oder als Speicher daheim für die Photovoltaikanlage auf dem Dach genutzt werden.
17	Elektroauto	
18	Tank	Parallel wird an sogenannten Redox-Flow-Batterien

		geforscht, wovon eine nun im chinesischen Dalian steht. „Anders als in herkömmlichen Batterien wird die Energie in Flüssigkeiten gespeichert, welche in externen <i>Tanks</i> gelagert werden“, erklärt Fischer vom Fraunhofer-Institut.
19	Recyclingmöglichkeit	Hinzu komme, dass Probleme bei der Beschaffung, <i>Recyclingmöglichkeiten</i> sowie Umwelt- und Gesundheitsrisiken immer mitgedacht werden müssten.
20	recycl	Blei muss gut <i>recycelt</i> werden
21	Limit	Die Mengen an Lithium würden irgendwann angesichts massiv steigenden Bedarfs an ein <i>Limit</i> kommen, wenn man kein adäquates <i>Recycling</i> mitdenkt.
22	Recycling	
23	T. rex	<i>T. rex</i> war möglicherweise doppelt so groß wie bislang angenommen
24	Scotty	Der bislang kapitalste Schädel gehört einem etwa 30 Jahre alten Tier, das Paläontologen „Scotty“ tauften.
25	Queen Mary	Nun präsentierten die Paläontologen und David Hone von der <i>Queen Mary University</i> London sowie deren Kollege Jordan Mallon vom <i>Canadian Museum of Nature</i> auf einer Konferenz in <i>Kanada</i> neue Berechnungen.
26	University	
27	Canadian	
28	Museum of Nature	
29	College	Aus der Luft gegriffen ist die wundersame Vergrößerung der schrecklichen Echse gleichwohl nicht. So erklärte der Paläontologe Thomas Carr vom <i>Carthage College</i> in Kenosha, Wisconsin, gegenüber <i>Live Science</i>
30	Live Science	
31	simple	Könnte diesen Winter öfter vorkommen: ein Stromausfall. Einige <i>simple Tricks</i> helfen, ihn besser zu überstehen
32	Tricks	
33	Blackout	Diesen Winter könnte es trotzdem so weit sein: <i>Der Blackout</i> droht.
34	Handy	Grundsätzlich gilt es, Ruhe zu bewahren. Sorgen Sie für Licht, etwa durch Taschenlampen, das <i>Handy</i> oder Kerzen.
35	Website	Im Regelfall veröffentlichen die Versorger diese Informationen auf ihren <i>Websites</i> .
36	Internet	Falls diese nicht erreichbar sind – etwa, weil das <i>Internet</i> ausfällt –, kann ein Anruf beim Versorger oder <i>Radiohören</i> helfen. Dabei hilft etwa das <i>Autoradio</i> oder ein Radio mit Batterie oder Handkurbel. Manchmal wissen auch Nachbarn
37	Radiohören	
38	Autoradio	

		schon mehr über den Ausfall.
39	Campingkocher	Das Bundesamt für Bevölkerungsschutz empfiehlt etwa <i>Campingkocher</i> inklusive Gas, eine aufgeladene <i>Powerbank</i> , Bargeld, da auch Automaten eventuell nicht funktionieren, Trinkwasser- und Nahrungsvorräte.
40	Powerbank	
41	Interview	Die Rettungsarbeiten sind schwierig - weitere Abbrüche drohen. Im <i>Interview</i> mit ntv spricht GEO-Experte Dirk Steffens über das Unglück in Norditalien, die Rolle des Klimawandels und des <i>Massentourismus</i>
42	Massentourismus	
43	Helikopter	Am Tag nach der Gletscherkatastrophe mit mindestens sieben Toten und vielen Vermissten fliegen nur noch vereinzelt <i>Helikopter</i> an die Flanke des mächtigen Dolomitenmassivs.
44	Parkplatz	Auf dem <i>Parkplatz</i> unterhalb der Marmolata stand am Montag ein <i>Camper</i> mit bayerischem Kennzeichen, nach Angaben von Polizisten war der Wagen bereits am Sonntag dort <i>geparkt</i> und wurde nicht weggefahren. Der <i>Parkschein</i> hinter der Windschutzscheibe lief am Montagmorgen um 9.30 Uhr ab.
45	Camper	
46	parken	
47	Parkschein	
48	Twitter	„Die Tragödien, die wir gerade mit dem Klimawandel erleben, müssen uns dazu drängen, dringend neue menschen- und naturbewusste Wege zu finden“, forderte das 85 Jahre alte Oberhaupt der katholischen Kirche bei 48 <i>Twitter</i> .
49	Peeling	Wer viel wäscht, <i>Peelings</i> nutzt oder sich zu fettig eincremt, bringt das natürliche Gleichgewicht der Haut aus der Balance und dann kommen die Hautkrankheiten.
50	Buchtipps	Buchtipps der GEO-Redaktion
51	Earl Grey	Bergamotte macht ebenfalls empfindlicher gegen UV-Strahlung. Der Stoff ist nicht nur im Kölnisch Wasser enthalten, sondern auch in <i>Earl Grey</i> Tee.
52	UV-Schutzkleidung	Man sollte die starke Mittagssonne zwischen 11 und 15 Uhr meiden. Kleiden bedeutet, dass man die Haut am besten mit dicht gewebter, lockerer Kleidung schützt, oder sogar mit zertifizierter <i>UV-Schutzkleidung</i> (<i>UV-Standard</i> 801) und ergänzend dazu mit Hut und Sonnenbrille.
53	UV-Standard	
54	Vitamin	Ganz wichtig ist außerdem, dass man über die Ernährung <i>Vitamin</i> D und Omega-3-Fettsäuren zuführt, denn beides können vor Hautkrebs

		schützen.
55	UV-Strahlung	Weißer Hautkrebs entsteht besonders dann, wenn man sich oft und lange ungeschützt im Freien aufhält und intensiver <i>UV-Strahlung</i> ausgesetzt ist.
56	SPF30	Wichtig ist, dass man als hellhäutiger Mensch auf einen hohen Lichtschutzfaktor achtet, also <i>SPF30</i> oder <i>SPF50</i> . Zudem sollte die Sonnencreme nicht nur gegen <i>UV-B-Strahlung</i> , sondern auch ausreichend stark gegen <i>UV-A-Strahlen</i> helfen. Das erkennt man daran, dass auf der Verpackung in einem Kreis „ <i>UVA</i> “ steht.
57	UV-B-Strahlung	
58	UV-A-Strahlen	
59	UVA	
60	UV-Filter	Ich halte das aber für kein sehr großes Risiko, denn man verzichtet immerhin auf chemische <i>UV-Filter</i> , die ja auch immer mit irgendeinem Stoff in der Kritik stehen.
61	Spray	Die oben genannten Nanopartikel sollten definitiv nicht in die Atemwege gelangen, weshalb eine Creme sicherer ist als ein <i>Spray</i> .
62	Baby	Lediglich bei <i>Babys</i> würde ich immer auf Nanopartikel in Sonnencremes verzichten. Diese sind übrigens auch oft in chemischen Sonnencremes enthalten. Chemischer Sonnenschutz zieht besser in die Oberhaut ein.
63	UV-Index	Orientierung kann der <i>UV-Index</i> bieten, den kann man beim Bundesamt für Strahlenschutz nachschauen und es gibt auch <i>Apps</i> , die einem so etwas anzeigen. Ab einem UV-Index von 3 wird vor allem für hellhäutige Menschen empfohlen, die Haut zu schützen.
64	App	
65	Make-Up	Das kann eine Sonnencreme sein, aber auch ein <i>Make-Up</i> mit einem UV-Filter.
66	Antibabypille	Man kann auch durch die <i>Antibabypille</i> sonnenempfindlicher werden.